

ПРОГРАММА

кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» для направлений подготовки: 04.06.01 Химические науки, 05.06.01 Науки о земле, 15.06.01 Машиностроение, 18.06.01 Химическая технология, 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии, 20.06.01 Техносферная безопасность, 21.06.01 Геология, разведка и разработка полезных ископаемых, 22.06.01 Технология материалов, 27.06.01 Управление в технических системах, 38.06.01 Экономика, 39.06.01 Социологические науки, 41.06.01 Политические науки и регионоведение, 46.06.01 Исторические науки и археология, 47.06.01 Философия, этика и религиоведение

1. Общие положения.

Данная программа подготовлена в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации "О высшем и послевузовском профессиональном образовании", Положением о Министерстве образования и науки Российской Федерации, утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации, на основании решения Министерства образования и науки Российской Федерации и приказа «Об утверждении Положения о подготовке научно-педагогических кадров в системе послевузовского профессионального образования в Российской Федерации».

Специфику кандидатского экзамена по иностранному языку составляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Определяющими факторами в достижении установленного уровня в том или ином виде речевой деятельности является коммуникативно-направленное и профессионально-ориентированное обучение, конечная цель которого состоит в формировании коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях общения. Коммуникативная компетенция включает коммуникативные умения в говорении, аудировании, чтении и письме, а также умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения:

1) Умение свободно читать оригинальную литературу по специальности на иностранном языке, предполагающее овладение такими подвидами чтения, как просмотровое, ознакомительное и изучающее, совершенствование навыков беглого чтения вслух и быстрого (ускоренного) чтения про себя, а также чтения использованием словаря.

2) Умение оформлять извлеченную информацию в удобную для практического использования форму в виде переводов (устных и письменных) с иностранного языка на родной, аннотаций, рефератов. При этом перевод рассматривается как наиболее эффективный способ контроля точности понимания. Для формирования профессиональных навыков перевода необходимо знание особенностей функционирования научного стиля в родном и изучаемом иностранном языке, умение различать дословный, пословный и адекватный перевод, иметь полные, систематизированные знания по грамматике родного и иностранного языков.

Аннотирование и реферирование специальной литературы используется как прием, предусматривающий умение определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, выделять общую мысль для положений, объединенных в

одну группу и т.д., умение составлять план и конспект к прочитанному, а также доклад или сообщение (письменное или устное) по теме исследования и в связи с вопросами, рассматриваемыми в данном материале. При этом аспирант (соискатель) должен владеть навыками составления описательной и реферативной аннотаций, рефератов-конспектов, рефератов-резюме, обзорных рефератов, знать и понимать их сущность и назначение. Письмо рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала, т.е. как вспомогательное средство.

3) Умение вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), а также на общественно-политические, социальные и бытовые темы. Основное внимание следует уделять умению самостоятельно строить естественно-мотивированные подготовленные и неподготовленные высказывания в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи.

2. Языковой материал

2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2.3. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные

глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir a + infinitif; etre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода le, местоимения-наречия en и y.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные

члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

3. Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста

для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации. Уровень знаний оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

4. Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится **в два этапа: на первом этапе** аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: полный письменный перевод на русский язык.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

5. Формы контроля

Планомерный систематический контроль предполагает сочетание различных видов и форм контроля и их разнообразие и является важным средством управления процессом усвоения. Формы контроля - повседневный текущий контроль, промежуточный контроль, аттестация аспирантов, итоговый контроль.

Повседневный текущий контроль предполагает регулярный учет выполнения различных видов домашних заданий, усвоения лексико-грамматического материала, ведение словаря. Промежуточный контроль имеет целью проверку результатов совершенствования умений и навыков, перечисленных в Программе, и осуществляется 3-4 раза за курс.

Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий при сокращении временных параметров и I ограничение пользования словарем. По результатам промежуточного контроля в осеннем и весеннем семестрах проводится аттестация аспирантов.

Итоговым контролем является кандидатский экзамен по иностранному языку, на котором проверяется конечный уровень соответствующих умений и навыков.

6. Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку

К кандидатскому экзамену аспирант/соискатель допускается после успешного прохождения им аттестации.

Аттестация предполагает:

- сдачу 600 000 - 750 000 печ. знаков (240-300 стр.). (Распределение материала для аудиторной/внеаудиторной проработки устанавливается ведущим преподавателем в соответствии с принятым учебным графиком.

Соискатель-экстерн должен представить для выборочной проверки не менее 50% прочитанной литературы*).

- представление письменного перевода на русский язык (к которому прилагается ксерокопия оригинального текста) статьи или главы/параграфа монографии по специальности объемом в 15 000 печ. знаков («6 стр.) Оценка производится по зачетной системе.

- представление и сдачу терминологического словаря по профилирующей специальности (не менее 250 единиц).

* Материалом может служить только оригинальная монография или периодическая литература.

Как монографии так и подборки статей должны быть изданы за рубежом и не иметь аналогов в России, т.е. они не должны быть переведены на русский язык и изданы в России.

При подборе монографии (статей) следует проконсультироваться на кафедре иностранных языков и получить одобрение ведущих специалистов.

7. Рекомендуемая литература

1. Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей. Методические указания к программе. Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию. М., 1995, 1997.

2. Программа кандидатского экзамена для аспирантов и соискателей. Российский координационный центр информационных технологий и образований. М., 1997.

3. Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» М., МГЛУ, 2004.

4. Сборник нормативно-правовых и методических документов в сфере послевузовского профессионального образования. М., 2003.

5. Методические указания и программа-минимум к кандидатскому экзамену по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов и соискателей. Уфа, БашГУ, 2005, 2011

6. Интернет - ресурсы www.vak.ed.gov.ru

Английский язык

1. Евсютина О.В., Мельникова В.А. Краткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. – Уфа, 2005, 30 с.

2. Вавилова Н.Т. Обзорные грамматические упражнения. – Уфа, 2002, 49 с.

3. Курс английского языка для аспирантов /Н.И.Шохова и др. М.: Наука, 1990.

4. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. Киев, 2004.

5. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы.- Минск: Попурри , 1997.

6. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика.- Москва, 2003.

7. Кудрявцева И.И. Учебное пособие по английскому языку

для аспирантов экономического факультета. - М.: Изд. МГУ, 2007. 187 с.

8. Зайнуллина Л.М. Learn to read science. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и магистрантов (Humanities). - Уфа: РИЦ БашГУ, 2005. - 150 с.

9. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник - М: ООО «Издательство Астрель», 2002. - 384 с.

10. Митусова, О.А. Английский для аспирантов. - Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003. -320 с.

11. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: Учебное пособие. - М.: «Антология», 2007. - 224 с.

12. Пешкова Н.П. «Готовимся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку».-Учебное пособие для аспирантов неязыковых специальностей. Уфа, Изд. Уфимск. гос. авиац.техническ.ун-та, 2004. - 106 с.

12. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. - М.: Наука, 2002. - 203 с.

13. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Словарь-справочник активного типа. - М.: Наука, 2000. 560 с.

14. Долинская, Л.Д., Киткова Н.Г., Сафьянникова Т.Ю. Экспресс-курс английского языка для студентов-геологов: Учебное пособие. - М.: Изд-во «Менеджер», 2002. -240 с. Дорожкина, В.П. Английский язык для студентов-математиков и экономистов: Учебник. - М.: ООО «Издательство Астрель», 2004. - 349 с.

15. Ермоленко Т.А. Английский язык: Проблемы охраны окружающей среды: Учеб. "Пособие для студентов и аспирантов неязыковых вузов / Т.А. Ермоленко. - М.: Высшая школа, 2005. - 120 с.

16. Степанова, Н.А. An Introduction to Environmental Awareness: Знакомство с основными проблемами охраны окружающей среды: Учебное пособие. - СПб.: Антология, 2006.-128 с.

17. Готовимся к кандидатскому экзамену по английскому языку. Тесты по грамматике английского языка: Методические рекомендации для проведения практических занятий / Сост. Р.Т.Калинина.- Иркутск: Изд-во Института географии им В.Б.Сочавы СО РАН, 2009.-48 с.
18. European Chemical Engineer.- London, UK, 2010.
19. Economics. – Boston. 2008.
20. Concrete Building Pathology.- Oxford,UK, 2003.
21. Reverse Osmosis and Nanofiltration. – Denver, 1999.
22. Matar S., Hatch L. Chemistry of Petrochemical Processes.- Houston, Texas, 2000.
23. Safety Bulletin.- US. Chemical Safety and Hazard Investigation Board. – 2001.
24. Petrochemical Processing and Refining (ISSN 0233-5727), 2010.

Интернет-ресурсы

www.weldig.com/

en.wikipedia.org/wiki/

www.lingvo.ru

www.slovari-vl.ru/

<http://vsrww.englishforum.com>

<http://alemeln.narod.ru>

<http://eleaston.com>

<http://lessons.ru>

<http://www.bbc.co.uk>

<http://www.eslpartyland.com/default.htm>

<http://grammar.ccc.comnet.edu/grammar/index.htm>

<http://www.esl-lab.com/index.htm>

<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm>

www.macmillanpracticeonline.com

www.businessenglishonline.net

interactive CD-ROM

www.macmillandictionaries.com

IWB disk

Resource site [-www.insideout.net](http://www.insideout.net)

Немецкий язык

1. Саид-Батталова Т.Ш., Abgaben und Steuern zur Abwasserreinigung. In: Abwasserreinigung. Vorschriften. Richtlinien. Уфа, 2011.
2. Unternehmen Deutsch. Munchen, 2000.
3. Deutsches Übungsbuch. Berlin, Wien, 2001.
4. Интернет источники по специальности.
5. Латышев Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям. - М.: НВИ-Тезаурус, 2001
6. Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка. Уфа, БашГУ, Ч.1 - 2009, Ч.2-2011.

Интернет-ресурсы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik.200/titelsei.htm>

http://www.anriintern.com/lesdeu/main_deu.htm

<http://www.grammade.ru>

Французский язык

1. Ивлева И.В. Французский язык.- Ростов: Феникс, 2000
2. Дергунова М.Г. Французский язык.- М.: В.Ш., 2001.
3. Нехорошкова Т.П. Грамматика французского языка.- Уфа, 2011, УЭИ.
4. Бабаян Н.А., Флерова Н.М. Практическая грамматика французского языка. - М.: Издательство Института РАО, 2000.
5. Колесников В.В., Колесникова В.А. Французский язык для аспирантов. - Мн., 1992.

6. Chamberlain A. Guide pratique de la communication (100 actes de communication, 57 dialogues). - Paris, 1991.
7. Mauchamp N. La France d'au-jourd'hui. Civilisation. - Paris, 1991.

Английский язык

1. Евсютина О.В., Вавилова Н.Т., Сафина Н.Н. Учебно-методическое пособие по английскому языку для поступающих в аспирантуру. Уфа, УГНТУ, 2008 г.
2. Евсютина О.В., Мельникова В.А. Краткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. – Уфа, 2005.
3. Вавилова Н.Т. Обзорные грамматические упражнения. – Уфа, 2002.
4. Курс английского языка для аспирантов /Н.И.Шохова и др. М.: Наука,1990.
5. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. Киев, 2004.
6. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы.- Минск: Попурри , 1997.
7. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика.- Москва, 2003.
8. European Chemical Engineer.- London, UK, 2010.
9. Economics. – Boston. 2008.
10. Concrete Building Pathology.- Oxford,UK, 2003.
11. Reverse Osmosis and Nanofiltration. – Denver, 1999.
12. Matar S., Hatch L. Chemistry of Petrochemical Processes.- Houston, Texas, 2000.
13. Safety Bulletin.- US. Chemical Safety and Hazard Investigation Board. – 2001.
14. Petrochemical Processing and Refining (ISSN 0233-5727), 2010.
15. www.weldig.com/
16. en.wikipedia.org/wiki/

17. www.lingvo.ru

18. www.slovari-vl.ru/

19.Немецкий язык

1. Саид-Батталова Т.Ш., Abgaben und Steuern zur Abwasserreinigung.
In: Abwasserreinigung. Vorschriften. Richtlinien. Уфа, 2011.
2. Unternehmen Deutsch. Munchen, 2000.
3. Deutsches Ubungsbuch. Berlin, Wien, 2001.
4. Интернет источники по специальности.

Французский язык

1. Ивлева И.В. Французский язык.- Ростов: Феникс, 2000
2. Дергунова М.Г. Французский язык.- М.: В.Ш., 2001.
3. Нехорошкова Т.П. Грамматика французского языка.- Уфа, 2011, УЭИ.
4. Интернет источники по специальности.

Требование к оформлению аттестационных материалов необходимо для прохождения
1 этапа кандидатского экзамена

Приложение 1.1

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«УФИМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НЕФТЯНОЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Аттестационный перевод

«Название статьи/монографии» (рус, англ.)

Ее выходные данные

Кафедра Биотехнологии

Специальность 07.01.00 - Биотехнология

Выполнил:

Проверил:

Уфа 2019

Приложение 1.2.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«УФИМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НЕФТЯНОЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Терминологический словарь

Кафедра Биотехнологии

Специальность 07.01.00 - Биотехнология

Выполнил:

Проверил:

Уфа 2019

Программу вступительного экзамена дисциплины разработал(и):

Заведующий кафедрой иностранных языков, _____

Т.П.Нехорошков

д.филол.н., профессор

(подпись, дата) (инициалы, фамилия)

доцент кафедры иностранных языков

О.В. Евсютина

(подпись, дата) (инициалы, фамилия)